



THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY


---

M1503  
.M29  
I79

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL



00010997825



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill













*Maquet G<sup>r</sup> Paris*

*ISABELLE*  
*et*  
*PANTALON*

*Roland Manuel*



*A Suzanne Roland-Manuel*

R.-M.





M  
M  
I  
T

# ISABELLE & PANTALON

OPÉRA-BOUFFE EN DEUX ACTES

de Max JACOB

MUSIQUE DE

## ROLAND=MANUEL

---

Partition Piano et Chant

NET : 10 FRANCS



PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, RUE VIVIENNE (2<sup>e</sup>) HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation  
et de représentation réservés pour tous pays.





# ISABELLE & PANTALON

OPÉRA-BOUFFE EN DEUX ACTES

*Représenté pour la première fois au Théâtre Trianon-Lyrique à Paris  
en Décembre 1922*

Sous la Direction de M. Louis MASSON

---

## PERSONNAGES ET DISTRIBUTION

ISABELLE, femme de Pierrot . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	M <sup>mes</sup> MARCELLE EVRARD.
ZERBINETTE, suivante d'Isabelle . . . . .	<i>Mezzo-soprano</i> . . . . .	ANDRÉE MOREAU.
LE DOCTEUR PANTALON . . . . .	<i>Basse-bouffe</i> . . . . .	MM. MARRIO.
ARLEQUIN . . . . .	<i>Baryton-Martin</i> . . . . .	ALEX JOUVIN.
PIERROT . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	DE TRÉVI.

LE CHŒUR DES MALADES

---

La scène se passe à Venise à une époque indéterminée, dans le jardin  
de l'Institut hydrothérapique du docteur Pantalón.

---

Décor de M. Maxime DETHOMAS  
exécuté par MM. MOUYEAU, DESHAYS et ARNAUD.

---

*Chef d'Orchestre* : M. ANDRÉ CAPLET.  
*Directeur de la Scène* : M. LÉON JOUBERT.  
*Chef de Chant* : M<sup>lle</sup> Hélène LÉON.  
*Chefs des Chœurs* : MM. CLÉNET et BONNAFÉ.



# INDEX

SINFONIA . . . . . I

## ACTE PREMIER

	Pages.
INTRODUCTION ET CHŒUR DES MALADES : <i>Ne tombez pas sous la coupe</i> . . . . .	1
SCÈNE ET CHŒUR DES MALADES : <i>Je réclame du chocolat</i> (Pantalon, les Malades) . . . . .	6
AIR DE PANTALON : <i>C'est la guérison nouvelle</i> . . . . .	13
PETIT CHŒUR : <i>Ne tombez pas sous la coupe</i> (les Malades) . . . . .	17
AIR D'ISABELLE : <i>Pauvre Isabelle</i> . . . . .	18
ARIETTE DE ZERBINETTE : <i>Avoir l'amour de son patron</i> . . . . .	24
PETIT CHŒUR ET PANTOMIME : <i>Vite, vite, ouvrez la porte</i> (Arlequin) . . . . .	26
FINAL : <i>Qu'est-ce donc que ce malade ?</i> (Pantalon, Arlequin, Isabelle, Zerbinette) . . . . .	30

## ACTE II

ENTR'ACTE . . . . .	39
BARCAROLLE : <i>Ah! que Venise est belle</i> (Isabelle) . . . . .	40
ROMANCE DE PIERROT : <i>Comme au temps des amours</i> . . . . .	50
SCÈNE ET TRIO : <i>Prenez ma main</i> (Zerbinette, Isabelle, Arlequin) . . . . .	54
SÉRÉNADE D'ARLEQUIN : <i>Nouba! Nougat!</i> . . . . .	60
SCÈNE ET DUETTO : <i>Et maintenant gaçouillons</i> (Isabelle, Arlequin) . . . . .	65
QUATUOR : <i>Voici la police!</i> (Isabelle, Zerbinette, Pierrot, Pantalon) . . . . .	73
ENTRÉE D'ARLEQUIN . . . . .	78
FINAL : <i>Zymogène!</i> (Pantalon, Isabelle, Zerbinette, Arlequin, Pierrot) . . . . .	79

---

*Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménéstrel, 2 bis, rue Virienne, Paris (2<sup>e</sup>) seul éditeur-propriétaire pour tous pays.*

Les représentations au piano, même fragmentaires,  
sont formellement interdites.

---







# Isabelle & Pantalon

Opéra-bouffe en deux Actes

Paroles de  
**MAX JACOB**

Musique de  
**ROLAND-MANUEL**

## Sinfonia

**Allegretto** (♩ = 100)

**PRIMA**

First system of the Sinfonia, marked **Allegretto** (♩ = 100). The music is in 4/4 time and D major. The first staff (PRIMA) begins with a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The second staff (SECOND A) also begins with a forte (*f*) dynamic.

**SECOND A**

Second system of the Sinfonia, marked **Allegretto** (♩ = 100). The music continues in 4/4 time and D major. The first staff (PRIMA) begins with a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic. The second staff (SECOND A) also begins with a forte (*f*) dynamic.

**Poco più vivo**

Third system of the Sinfonia, marked **Poco più vivo**. The tempo is increased. The music is in 4/4 time and D major. The first staff (PRIMA) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second staff (SECOND A) also begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

**Poco più vivo**

Fourth system of the Sinfonia, marked **Poco più vivo**. The tempo is increased. The music is in 4/4 time and D major. The first staff (PRIMA) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second staff (SECOND A) also begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

(♩ = ♩ précédente)

The first system consists of two systems of piano and bass staves. The top system has a treble staff with triplets of eighth notes and a bass staff with a whole rest. The bottom system has a bass staff with triplets of eighth notes and a treble staff with a whole rest. Both systems are in 12/8 time and feature a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo/mood is indicated as (♩ = ♩ précédente).

**Meno mosso**

*cresc.* *f*

The second system consists of two systems of piano and bass staves. The top system has a treble staff with a crescendo and fortissimo dynamic, and a bass staff with a fortissimo dynamic. The bottom system has a bass staff with a fortissimo dynamic and a treble staff with a fortissimo dynamic. Both systems are in 12/8 time and feature a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo/mood is indicated as **Meno mosso**.

**Meno mosso**

The third system consists of two systems of piano and bass staves. The top system has a treble staff with a steady rhythm and a bass staff with a steady rhythm. The bottom system has a bass staff with a steady rhythm and a treble staff with a steady rhythm. Both systems are in 12/8 time and feature a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo/mood is indicated as **Meno mosso**.

**Poco rit.** **a Tempo**

*dim.* *mp* *mf*

The fourth system consists of two systems of piano and bass staves. The top system has a treble staff with a decrescendo and a change in tempo from **Poco rit.** to **a Tempo**, and a bass staff with a decrescendo and a change in tempo from **Poco rit.** to **a Tempo**. The bottom system has a bass staff with a decrescendo and a change in tempo from **Poco rit.** to **a Tempo**, and a treble staff with a decrescendo and a change in tempo from **Poco rit.** to **a Tempo**. Both systems are in 12/8 time and feature a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo/mood is indicated as **Poco rit.** and **a Tempo**.

cre - scen - do

cre - scen do

*ff*

*p subito*

*ff*

*p subito*

*mf*

*f*

*mf*

*f*



## IV

## Allegretto (♩=100)

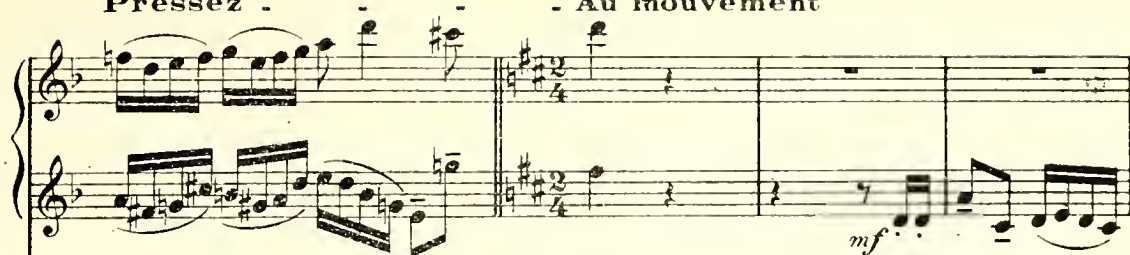
8-

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff is in bass clef and begins with a forte (*f*) dynamic. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 100 beats per minute (♩=100). The key signature has one flat (B-flat). The system contains two measures.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a mezzo-piano (*mp*) dynamic with the instruction 'léger' (light). The lower staff is in bass clef and features a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 100 beats per minute (♩=100). The key signature has one flat (B-flat). The system contains two measures.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The lower staff is in bass clef and features a piano (*p*) dynamic with the instruction '(quittez)' (leave). The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 100 beats per minute (♩=100). The key signature has one flat (B-flat). The system contains two measures.

Pressez - - - Au mouvement



Pressez - - - Au mouvement





Cédez -

*f*

*molto dim.*

Cédez -

*molto dim.*

(♩=92)

*p* *cresc.*

(♩=92)

*p* *cresc.*

*mf* *ff*

*mf* *ff*

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a measure containing a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) and a quarter rest, followed by a measure with a quarter note (B-flat4) and a quarter rest. A bracket above the first two measures is labeled '8'. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats. It begins with a measure containing a triplet of eighth notes (F3, G3, A3) and a quarter rest, followed by a measure with a quarter note (B-flat3) and a quarter rest. A bracket below the first two measures is labeled '8<sup>a</sup> b<sup>a</sup>'. Both staves continue with eighth and sixteenth note patterns. Dynamic markings include *mf* in the upper staff at measure 3 and *mf* in the lower staff at measure 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a measure containing a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) and a quarter rest, followed by a measure with a quarter note (B-flat4) and a quarter rest. A bracket above the first two measures is labeled '8'. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats. It begins with a measure containing a triplet of eighth notes (F3, G3, A3) and a quarter rest, followed by a measure with a quarter note (B-flat3) and a quarter rest. A bracket below the first two measures is labeled '8<sup>a</sup> b<sup>a</sup>'. Both staves continue with eighth and sixteenth note patterns. Dynamic markings include *p* in the upper staff at measure 5, *cresc.* in the upper staff at measure 6, *mp* in the upper staff at measure 7, *f* in the upper staff at measure 8, *dim.* in the upper staff at measure 9, *p* in the lower staff at measure 5, *cresc.* in the lower staff at measure 6, *mp* in the lower staff at measure 7, *f* in the lower staff at measure 8, and *dim.* in the lower staff at measure 9. The system concludes with a *Rall.* marking above the upper staff.

Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a measure containing a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) and a quarter rest, followed by a measure with a quarter note (B-flat4) and a quarter rest. A bracket above the first two measures is labeled '8'. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats. It begins with a measure containing a triplet of eighth notes (F3, G3, A3) and a quarter rest, followed by a measure with a quarter note (B-flat3) and a quarter rest. A bracket below the first two measures is labeled '8<sup>a</sup> b<sup>a</sup>'. Both staves continue with eighth and sixteenth note patterns. Dynamic markings include *p* in the upper staff at measure 9, *p* in the lower staff at measure 9, and *dim.* in the lower staff at measure 10. The system concludes with a *Rall.* marking above the upper staff.

## Molto moderato (♩=72)

8

*p*  
*mp doux et expr.*

## Molto moderato (♩=72)

*p*

8

*p*

8

*mf très exp.*



Più lento

Cédez beaucoup

First system of musical notation. The piano staff (top) has a treble clef and a key signature of two flats. The left hand staff (bottom) has a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked "Più lento". The instruction "Cédez beaucoup" is written above the piano staff. A dynamic marking "p subito" is written above the piano staff. The music consists of a series of chords and single notes, with a dotted line indicating a continuation of the melody.

Più lento

, Cédez beaucoup

Second system of musical notation. The piano staff (top) has a treble clef and a key signature of two flats. The left hand staff (bottom) has a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked "Più lento". The instruction "Cédez beaucoup" is written above the piano staff. A dynamic marking "mf" is written above the piano staff. The music consists of a series of chords and single notes, with a dotted line indicating a continuation of the melody.

Lento (♩=60)

*mp librement expressif*

Third system of musical notation. The piano staff (top) has a treble clef and a key signature of two flats. The left hand staff (bottom) has a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked "Lento (♩=60)". The instruction "mp librement expressif" is written above the piano staff. A dynamic marking "pp" is written above the piano staff. The music consists of a series of chords and single notes, with a dotted line indicating a continuation of the melody.

Lento (♩=60)

Fourth system of musical notation. The piano staff (top) has a treble clef and a key signature of two flats. The left hand staff (bottom) has a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked "Lento (♩=60)". A dynamic marking "pp" is written above the piano staff. The music consists of a series of chords and single notes, with a dotted line indicating a continuation of the melody.

Fifth system of musical notation. The piano staff (top) has a treble clef and a key signature of two flats. The left hand staff (bottom) has a bass clef and a key signature of two flats. The music consists of a series of chords and single notes, with a dotted line indicating a continuation of the melody.

Sixth system of musical notation. The piano staff (top) has a treble clef and a key signature of two flats. The left hand staff (bottom) has a bass clef and a key signature of two flats. The music consists of a series of chords and single notes, with a dotted line indicating a continuation of the melody.

pp 3

*p expressif*

Ac - - - ce - - - le - - - ran -

*p* *mp*

Ac - - - ce - - - le - - - ran -

*sf* *mp*

do poco

*mf* *f*

3 a

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a melodic line marked *mf* and a whole note rest, followed by a measure with a half note and a quarter note, and then a measure with a half note and a quarter note. The bass staff has a whole note rest. The second system has a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a whole note rest, followed by a measure with a half note and a quarter note, and then a measure with a half note and a quarter note. The bass staff has a whole note rest. The tempo is marked *poco*. The dynamics are *mf* and *f*. There are triplets marked '3' and an accent marked 'a'.

poco

*ff*

poco (dessus)

The second system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a whole note rest, followed by a measure with a half note and a quarter note, and then a measure with a half note and a quarter note. The bass staff has a whole note rest. The second system has a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a whole note rest, followed by a measure with a half note and a quarter note, and then a measure with a half note and a quarter note. The bass staff has a whole note rest. The tempo is marked *poco*. The dynamics are *ff*. There is an accent marked 'a' and a marking '(dessus)'.

Allegretto (♩=100)

8-1

*mf*

Allegretto (♩=100)

*mf*

The third system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a whole note rest, followed by a measure with a half note and a quarter note, and then a measure with a half note and a quarter note. The bass staff has a whole note rest. The second system has a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a whole note rest, followed by a measure with a half note and a quarter note, and then a measure with a half note and a quarter note. The bass staff has a whole note rest. The tempo is marked *Allegretto* (♩=100). The dynamics are *mf*. There is a marking '8-1'.



First system of a musical score. It consists of four staves: two for the right hand (treble and alto clefs) and two for the left hand (bass and tenor clefs). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The first measure of the right hand is marked *mp*. The second measure of the left hand is marked *mp*. The system ends with a *marc.* (marcato) marking.

Second system of the musical score. It continues the four-staff arrangement. The right hand has lyrics "cre -" and "seen" under the first and second measures respectively. The left hand has lyrics "cre -" and "seen" under the first and second measures respectively. The first measure of the right hand is marked *mf marc.*. The system ends with a *marc.* marking.

Third system of the musical score. It continues the four-staff arrangement. The right hand has lyrics "- do" under the first measure. The left hand has lyrics "- do" under the first measure. The first measure of the right hand is marked *f marc*. The system ends with a *f* marking.

## Meno vivo

First system of musical notation. The piano staff (top) begins with a forte dynamic (*ff*) that transitions to *f*, followed by *ff* and *mf*, and concludes with *p subito*. The bass staff (bottom) starts with *ff*, transitions to *f*, and then to *mf* and *p*. The tempo is marked *Meno vivo* above both staves.

## Meno vivo

Continuation of the first system. The piano staff shows a transition from *ff* to *f*, then *mf* to *p*. The bass staff shows a transition from *ff* to *f*, then *mf* to *p*. The tempo is marked *Meno vivo* above both staves.

## Rall.

## a Tempo

Second system of musical notation. The piano staff begins with a *Rall.* (Ritardando) marking and transitions to *a Tempo*. The bass staff also begins with a *Rall.* marking and transitions to *a Tempo*. The tempo markings are placed above the respective staves.

## Rall.

## a Tempo

Continuation of the second system. The piano staff shows a transition from *Rall.* to *a Tempo*. The bass staff also shows a transition from *Rall.* to *a Tempo*. The tempo markings are placed above the respective staves.

Third system of musical notation. The piano staff begins with a tempo marking of quarter note = 72 and a dynamic marking of *p*. The bass staff begins with a tempo marking of quarter note = 72 and a dynamic marking of *mp*. The system concludes with a final measure in the piano staff marked *p* and a final measure in the bass staff marked *p*.

8

8

Cédez Lento (♩=60)

*mp librement expressif*

Cédez Lento (♩=60)

*p*

*Red.*

(dessus)

*Red.*

*simile*



**Rall. Più lento**

*mp expr.*

**Rall. Più lento**

**Ac - - - ce - - - le -**  
(♩ = ♩ précédente)

*cre - - - scen -*

**Ac - - - ce - - - le -**  
(♩ = ♩ précédente)

*cre - - - scen -*

**- ran - - - do** (♩ = 92)

*mf*

**- ran - - - do** (♩ = 92)

*mf*

Maestoso (♩=96)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major (two sharps). The time signature is 3/4. The tempo is marked 'Maestoso' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The first measure is marked with a forte 'f' dynamic. The second measure is marked with a fortissimo 'ff' dynamic. The music features complex chordal textures with many accidentals and slurs across measures.

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The time signature is 3/4. The music continues with complex chordal textures and slurs. The lower staff has a few measures with a whole rest, while the upper staff continues with active notation.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The time signature is 3/4. The music continues with complex chordal textures and slurs. The lower staff has a few measures with a whole rest, while the upper staff continues with active notation. The system ends with a fortissimo 'ff' dynamic marking.



Musical score for the first system. The piano part (left) features a complex texture with many triplets and slurs. The vocal part (right) includes the instruction *(quittez)* and features a melodic line with various ornaments and slurs.

Musical score for the second system. The piano part (left) includes the instruction *fff* and features a melodic line with various ornaments and slurs. The vocal part (right) includes the instruction *Calando* and features a melodic line with various ornaments and slurs. The system concludes with a *dim.* (diminuendo) marking.

Musical score for the third system. The piano part (left) includes the instruction *mf* and features a melodic line with various ornaments and slurs. The vocal part (right) includes the instruction *Maestoso* and features a melodic line with various ornaments and slurs. The system concludes with a *f* (forte) marking.

Ac - - ce - - le - - ran - - do

*ff*

*p*

al fine

*f*

*mf*

*fine*

8-

*ff*

*fff*

# PREMIER ACTE

## Introduction et Chœur des malades

**Allegretto** ( $\text{♩} = 100$ )

**PIANO** *mf*

*cresc.*

*tr*

*dim.*



(Le Rideau s'ouvre)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

Ne tombez pas sous la coupe

Ne tombez pas sous la coupe

Ne tombez pas sous la coupe

(S=108)

*m.g.*

*m.d.*

*cresc.*

*ff*

S. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

C. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

T. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

S. On y mange de la soupe Faites de l'eau et de couleur.

C. On y mange de la soupe Faites de l'eau et de couleur. Faites

T. On y mange de la soupe Faites de l'eau et de couleur, Faites

1<sup>er</sup> MALADE**Rit.***mp*

Le re - mè - de qu'il pro - fes - se

S.

C.

d'eau et de cou - leur.

T.

d'eau et de cou - leur.

**Rit.** (♩=92)*p**mp*1<sup>er</sup> M.

Pour lui n'est vrai - ment pas cher C'est un jet d'eau sur les fes - ses

*f**mp*1<sup>er</sup> M.

En é - té comme en hi - ver.

*f*

6

gliss.

## ZERBINETTE

*mp*

Mais si le doc-teur est chi-che · Ses cli-ents ne le sont pas

*mp*

*f*

*mp*

Car il faut ê-tre très ri-che Pour ha-bi-ter sous son toit.

*mp*

## SOPRANI

## CONTRALTI

## TENORI

*f*

Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

*f*

Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

*f*

Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

(♩=100)

*f*



S. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

C. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

T. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

Rit. a Tempo

S. Fai-te d'eau et de cou-leur.

C. Fai-te d'eau et de cou-leur, Faite d'eau et de cou-leur.

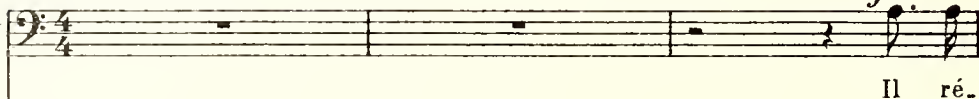
T. Fai-te d'eau et de cou-leur, Faite d'eau et de cou-leur.

Rit. a Tempo

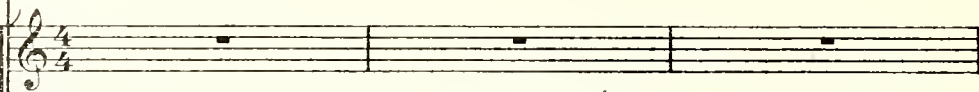
## Scène et Chœur des malades

**Moderato**

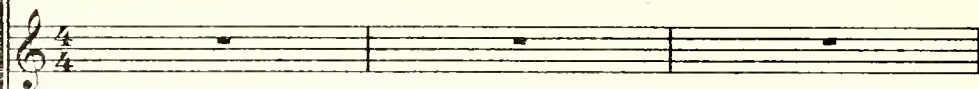
PANTALON



SOPRANI

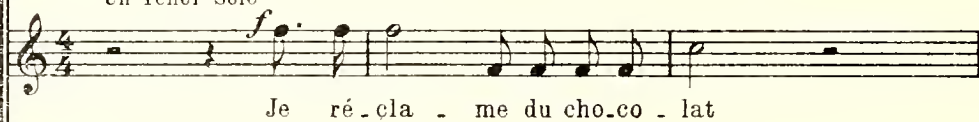


CONTRALTI

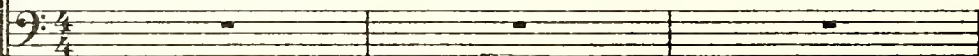


Un Ténor Solo

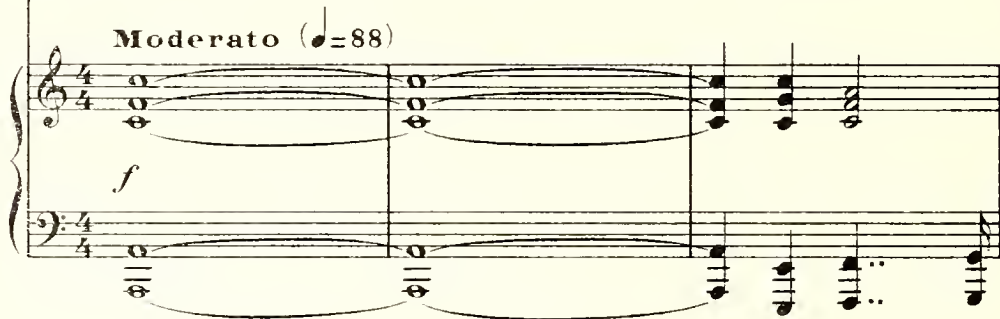
TENORI



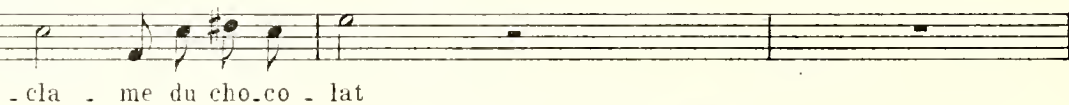
BASSI

**Moderato** (♩=88)

PIANO



Pan.





**Allegro**

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

*mp**mf*

Nous

Nous ré - cla - mons du cho - co - lat, Nous ré - clamons du cho - co -

**Allegro** (♩=120)*mp**mf*  
*m.d.**cresc.*

S.

C.

T.

B.

*f*

Nous ré - cla - mons du cho - co -

*cresc.*

ré - cla - mons du cho - co - lat, Nous réclavons du cho - co - lat, du cho - co -

*cresc.*

- lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -

*f*

[illegible]

## Cédez beaucoup

*mf cresc.*

S. *mf cresc.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

C. *mf cresc.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

T. *mf cresc.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

B. *mf cresc.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

## Cédez beaucoup

*mf cresc.*

*f dim.*

S. *f dim.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

C. *f dim.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

T. *f dim.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

B. *f dim.*  
lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

(♩ = 80)

*f dim.*

*p*



## PANTALON

*p*

Voy - ons, toi, ma pou -

Pan. *let - te Sor - tons no - tre lan - guet - te*

1<sup>re</sup> MALADE (Soprano)

*La voi - là, la voi - là*

Pan. *Et cet ul - cère à l'es - to - mac?*

2<sup>d</sup> MALADE (Ténor)

*Doc - teur je ne di - gè - re*

*pp*

Pan. *E-tes-vous tou - jours fa-tigué?*

2<sup>e</sup> M. *pas* *1<sup>er</sup> MALADE (Basse)* *Docteur je ne puis pas...*

Pan. *Et vous mon gros comment ça va?*

3<sup>e</sup> MALADE (Ténor) *Je ré-*

*glissando* *loco* *f* *glissando*

Pan. *Il ré - cla - me du cho - co - lat*

3<sup>e</sup> M. *- cla - me du cho - co - lat*

*mf*  
Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

*mf*  
Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

*mf*  
Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

*mf*  
Nous réclamons du chocolat, Nous réclamons du cho - co - lat.

*mf*  
p

PANTALON: La consultation est terminée. Diète aujourd'hui pour tout le monde.  
Douche générale à quatre heures.

*Enchaînez avec l'Air de Pantalon*

## Air de Pantalon

Allegretto

PANTALON

PIANO

Allegretto

*f*

*p*

*m. g.*

*ff*

*mp*

PANTALON

C'est la gué-ri-son nou-vel-le L'eau! méthode u-ni-ver-

*mp*

*f*



Pan. *sel - le A - né - an - tit la douleur Et en - ri - chit*

Pan. *le docteur Re - comman - dé aux fa - mil - les*

Pan. *Sup - pri - me ca - chets, pastil - les,*

Pan. *Sirops, ju - leps, ces liqueurs Qui font toujours mal au cœur*

**Largement**



Pan. *Au feu je tons les co - dex Appliquons l'aqua sim - plex! Je viens à bout*

Pan. *de tous maux Ve - nise a - vec tes ca - naux*

*(fausset)*

Pan. *Sous mon remède effi - cace Disparaît sans laisser trace Le virus le plus te - na - ce.*

*(Récité comme un boniment)*

*cresc.*

Pan. *a*

*mf*

Pan. Si cet-te pa-na - cé - e      Pouvait calmer mes ar -

Pan. -deurs Ou bien je - ter em-bra-sé - e      I - sa-bel-le sur mon

Pan. Rit. cœur, I - sa-bel-le sur mon cœur.      au Mouvement

8a bassa

PANTALON: *Hé! là! tout doux, tendre Isabelle; pas vous, pas vous. Venez plus près! Votre cas m'intéresse fort.*

# Allegretto Petit Chœur

(Les malades sortent un à un)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

PIANO

*mf*

*mf*

*mf*

**Allegretto**

*mf*



*p* (en s'éloignant)

S. De Pantalón le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalón le docteur

C. De Pantalón le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalón le docteur

T. De Pantalón le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalón le docteur

*p*

*pp* (plus rien)

S. On y mange de la soupe Fai-te d'eau et de couleur.

C. On y mange de la soupe Fai-te d'eau et de couleur, Fai-te d'eau et de couleur.

T. On y mange de la soupe Fai-te d'eau et de couleur, Fai-te d'eau et de couleur.

*pp*



# Air d'Isabelle

ISABELLE

Andantino

Andantino (♩ = 88 environ)

*expr.*  
*p*

PIANO

ISABELLE

*p expr.*

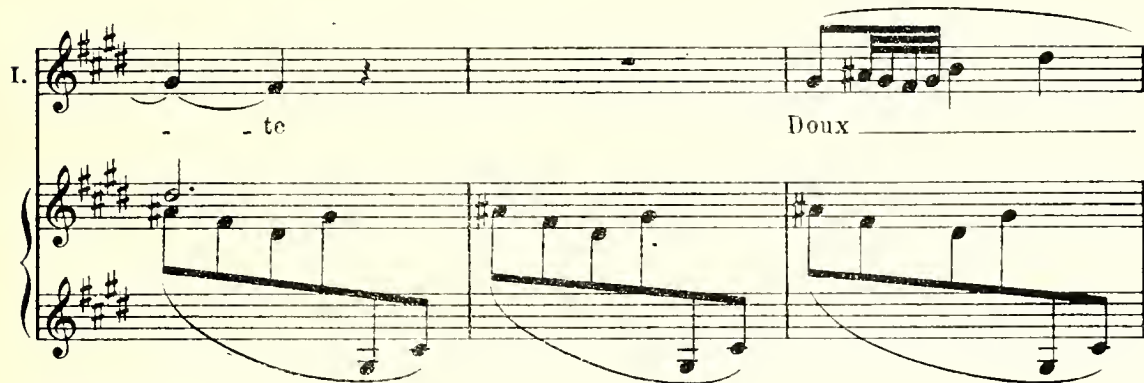
Pauvre I - sa - bel - le Dans cet - te pri -

I.

- son ———— Toi douce et bel - le Près d'un gri -

I.  - son ———— Quand Ar - le - quin fit ta con.

I.  - què - - - te Au bal mas - qué de la Pré - fè -

I.  - te ———— Doux ————

I.  sou - ve - nir! Af - freux mar -



## Animando

I. *-tyrè! —*

*Animando*

I. *(♩ = 96)*

*mf* *cresc.*

Fal - lait - il

I. qu'un vieux mé - de - cin — S'é - prit de

*f* *dim.*

I. toi un beau ma - tin Et pour sa - tis - faire à sa

*p* *pp* *3*

I. flam-me Qu'il t'en-fer-mât - ô ruse in-fà-me -

I. T'en-fer-mât dans cet-te mai-son — O-sant par-

I. -ler de gué-ri-son.

I. Est-ce donc là ton des-tin

*ad lib.*  
*p*  
 I. à ruse in.

I. - fa - - - me! à pauvre femme a

*f.*  
 I. Te faut - il mourir de cha - grin.

**Rit.**

ISABELLE *pp*

(♩=88) Pauvre I - sa - bel - le

I. Dans cet - te pri - son ——— Toi douce et

I. bel - - - le Près d'un gri - son.

*Rit.* *pp*

*Ad.*



ZERBINETTE: C'est curieux: dans toutes mes places, j'ai toujours été amoureuse de mon patron.

## Ariette de Zerbinette

(Alla Chabrier)

Quasi vivo

ZERBINETTE

PIANO

Quasi vivo (♩=120 environ)

Z. *p*

A - voir l'a - mour de son pa - tron — La chose est

Z. moins ra - re qu'on pen - se Quant à moi c'est un vrai gui.

Z. *f* *mf* **Rit.**

- gnou A chaque pla - ce ça recom - men - ce **Rit.**



## au Mouvement

z. En ai-je ai.

z. mé des blonds, des bruns — Ça en a fait des mélo.

z. dra mes — J'lâchais c'que j'a vais dans les mains

z. Quand Mon sieur em-bras-sait Ma-da-me —

Lento — Allegro — Entrée de Pierrot

## Petit Chœur et Pantomime

*(On entend des cris, vitres cassées)*

Andante (♩ = 88)

PIANO

*pp**m.d.*Poco accel<sup>o</sup>

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

*mf* Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te*mf* Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te*mf* Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te*mf* Vi . te, vite ou . vrez la por . te Un ma . la . de qu'on ap . por . te

*dim. et rall. molto*

S. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du se fair' du

C. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du se fair' du

T. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du, il a du se fair' du

B. *f* Il est tom.bé du haut mal Il a du, il a du se fair' du

**Lento****PANTALON:** *On prend mon Institut*

S. mal.\_\_\_\_

C. mal.\_\_\_\_

T. mal.\_\_\_\_

B. mal.\_\_\_\_

**Lento** (♩ = 56)

*pp mystérieux*

*pour une ambulance. On m'amène le premier imbécile tombé sur un trottoir.*



(apercevant une bourse dans la main d'Arlequin)

**Più vivo** (♩ = 76) *Houm! donnez-lui la chambre rose.*

*p*

(On transporte Arlequin dans le pavillon de droite.)

(Arlequin apparaît brusquement à la fenêtre du pavillon. Se voyant seul, il enjambe le balcon et

*pp*

8<sup>a</sup> bassa

saute sur la scène)

**DANSE  
D'ARLEQUIN**

8

**Presto** (♩ = 168)

*mf*

**Rall.**

(♩ = 108)

First system of musical notation, piano (p) and expressive (exp.) markings. The music is in 2/4 time, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The music features a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

Third system of musical notation, marked **Rall.** and **Pressez**. The music features a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

Fourth system of musical notation, marked **Presto** and **mf**. The music features a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. The music features a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.



PIERROT: *Je le soupçonne, disais-je de la retenir ici par amour.  
Parfaitement, il la tient recluse.*

## Final

Allegro vivace (♩ = 138)

PIANO

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

Qu'est-ce donc que ce ma .

Qu'est-ce donc que ce ma .

Qu'est-ce donc que ce ma .

Qu'est-ce donc que ce ma .

S.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .

C.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .

T.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .

B.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .



S.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup

C.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup

T.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup

B.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup



8<sup>e</sup> basse

**Poco meno vivo**

PANTALON

*mp*

**Poco meno vivo** Qu'est-ce donc que ce malade Est-ce qu'il se fiche de nous Regar.

ISABELLE

**a Tempo***p*

ARLEQUIN

Qu'impor - te la mé.de.ci.ne

Blom bo do do do do do

Pan.

.dez le qui gamba.de Est-ce un coquin, Est-ce un fou?

**a Tempo***p*

I. Puisque je vois mon sauveur La douche et l'an.ti.py - ri.ne N'ont pas refroidi mon

A. dom Blom bo do do do do do dom



I. 

A. 

cœur.

Blom bo do do do do do dom bom bom



PANTALON 

*f* Ça se com - pli - que



Pan. 

Pas de ré - pli - que De la pe - tit(e) Se.rait-ce un sé . duc .



ISABELLE *mf* 

Ces yeux o - bli - ques Ces yeux o - bli -

Pan. 

teur.

*mp* 



I. *mf*

-ques Point ne m'ex-pli-quent La pré-sen-ce d'Arle-quin mon sau-

I. *pp*

veur. — ZERBINETTE *pp*

ARLEQUIN *pp* Ces yeux o-bli-ques Ces yeux o-

PANTALON *pp* La la la la la la la la la la la la la la

Ça se com-pli-que Ça se com-

Z. *pp*

o-bli-ques La la la la la la la la la la la la la

A. *pp*

la la la la la la la la la la la la la

Pan. *pp*

-pli-que Ça se com-pli-que

## ISABELLE

*mf*

Ça se com - pli - que

Z. *mf* la Ça se com - pli - que La la la

A. *mf* Bom bom bom bom bom bom bom bom bom

Pan. *mf* Ça se com - pli - que Ça se com - pli - que

I. La la la la la la la la la la la la la —

Z. la la la la la la la la la la la la la —

*mf*

*ff*

## ISABELLE

ARLEQUIN

PANTALON

SOPR. et CONTR.

TENORI

BASSI

*ff* Ces yeux o - bli - ques Point ne m'ex -*ff* La la la la la la la la la la la la la la la*ff* Ça se com - pli - que Ça se com -*ff* Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*ff* Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*ff* Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*ff*

I.

A.

Pan.

S.

C.

T.

B.

- pli - quent La pré - sen - ce d'Ar - le - quin mon sau -

la la la la la la la la la la la la la la

pli - que Ça se com - pli - que

Re - gardez donc la tète du doc - teur

Re - gardez donc la tète du doc - teur

Re - gardez donc la tète du doc - teur



I. *veur. à*

A. Bom bom bom bom bom bom bom bom

Pan. Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

S. C. Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

T. Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

B. Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

*Rit.*

I. bom bom bom bom bom bom bom bom

A. bom bom bom bom bom bom bom bom

Pan. Ça se com - pli - que Pas de ré - plique.

S. C. Re - gardez donc la tête du doc - teur.

T. Re - gardez donc la tête du doc - teur.

B. Re - gardez donc la tête du doc - teur.

*Rit.*



(♩. = 96)

*ff*

Le Rideau se ferme

Pressez -

*Pour finir*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

# ACTE II

## Entr' Acte

**Largement** (♩ = 66)

*Pour enchaîner*

PIANO

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Largement' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The first system begins with a piano (p) dynamic and includes a crescendo (cresc.) marking. The second system features a mezzo-forte (mf) dynamic and a forte (f) dynamic. The third system includes an 'exp.' (expression) marking and a piano (p) dynamic. The fourth system concludes with a pianissimo (pp) dynamic and a final measure marked with a fermata. The score is annotated with various musical notations, including slurs, ties, and fingerings.

*p*

*cresc.*

*mf*

*f*

*exp.*

*p*

*pp*

*Enchaînez avec la Barcarolle.*

## Barcarolle

Mouvement de Barcarolle (♩ = 138 environ)

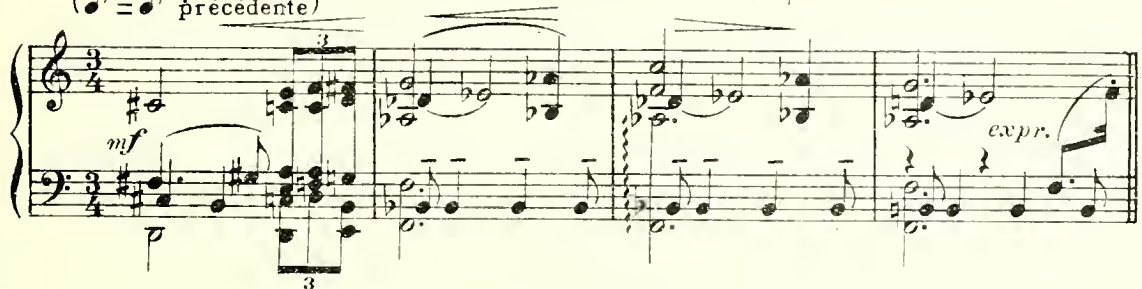
PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 6/8. The tempo is marked 'Mouvement de Barcarolle' with a note indicating approximately 138 beats per minute. The score begins with a piano (*p*) dynamic. The first system includes fingerings: 3, 1, 2, 1. The second system includes a trill in the right hand. The third system includes a trill in the right hand. The fourth system includes a trill in the right hand and a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The fifth system includes a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking and an *exp.* (espressivo) marking. The score concludes with a final cadence.





(♩ = ♩ précédente)







## Mouvement initial

ISABELLE (*chantant a son balcon*) *mp*

Ah! — que Ve-nise est bel - le Le

I. soir dans ses — flots bleus.

SOPRANI et CONTRALTI. *derrière le théâtre*

TENORI. *derrière le théâtre*

BASSI. *derrière le théâtre*

à

La la la la la la la la la la la la la la la la la la

La la la la la la la la la la la la la la la la la la

S. C.

T.

B.

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

1. *Les yeux*

S.  
C.  
T.  
B.

à

La la la la la la la la la la la la la la la la la

La la la la la la la la la la la la la la la la la



I. *mf*

Là plus d'un ne gon - do - le Con - duit un cou - ple heu.

*mf exp.*

I. *mf*

-reux U - ne fil - le - te fol - le

I. *Cédez* *mf*

Un jaloux té - né - breux O

SOPRANI *mp*

CONTRALTI *mp*

TENORI *mp*

BASSI *mp*

Que

Qu

Qu

La

*Cédez*



*cresc.*

I. nuit d'été pro - pi - ce Aux ten - dres ren - dez -

*cresc.*

S. la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al .

*cresc.*

C. la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al .

*cresc.*

T. la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al .

*cresc.*

B. la

(♩ = 112)

*cresc.*

*f* *p*

I. -vous Zé - phyrs soy - ez - com - pli - ces

*f* *p*

S. -to Tes a - mis sont fi - dè - les

*f* *p*

C. -to Tes a - mis sont fi - dè - les

*f* *p*

T. -to Tes a - mis sont fi - dè - les

*f* *p*

B. -to Tes a - mis sont fi - dè - les

la la

*f dim.* *p*



I. *cord à* Le con - tral - to d'A - dè - le

S. dit Ac - cou - rent à ton ai - de

C. dit Ac - cou - rent à ton ai - de

T. dit Ac - cou - rent à ton ai - de

B. la

*Cédez* *Librement* *mf*

I. Et Pe - dro le té - nor

S. Dans la barque à Rien - zi

C. Dans la barque à Rien - zi

T. Dans la barque à Rien - zi La la la la la la la la

B. la la la la la la la la la la la la la la la la

*Cédez* *Librement* *(♩ = 92)*



I.

TENORI

BASSI



Rit.

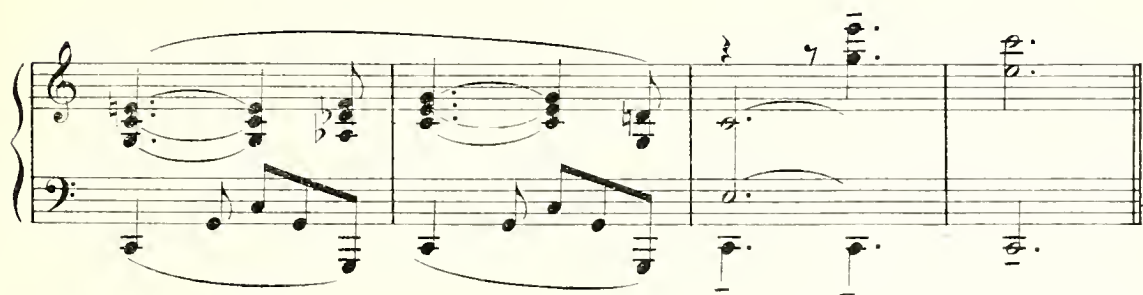
Rit.

*p*



8

*pp*





ZERBINETTE: *J'ai l'idée d'un charmant stratagème pour laisser la liberté aux amoureux et donner des chances de succès à mon amour pour Pierrot.*

## Romance de Pierrot

**Cantabile** *sussuré*

PIERROT

**Cantabile** (♩ = 108 environ) *Comme au temps des amours, na .*

PIANO *p*

*Ped.* \* *simile*

Pi. *guè . re Me voi . ci, femme sous ton bal . con Mais l'a .*

Pi. *mour ce n'est plus notre af . fai . re A . mour, sé . ré . na . de, ni chan .*

Pi. *son. Seule . ment le lo . gis est bien*

Pi. *f* **Poco meno vivo**  
 vi - de L'adul - tè - re, je l'ai en hor - reur

Pi. *expr.*  
 Les draps du lit me semblent hu - mi - des Car j'ai per - du le commu - ta -

**a Tempo**  
 - teur J'ai per - du le commu - teur

**a Tempo**  
*m.g.*

**Cédez -**  
 Il y a no - tre pe - ti - te ta -

**Cédez -**

## Poco meno vivo

Pi. *ble* Elle n'a ja-mais plus qu'un cou . vert

*mf*

Pi. Venise à deux c'était suppor - ta - ble Malgré les pueces) et le chemin

Pi. *a Tempo* d'fer *a* *Rall. tr.*

*a Tempo* *Rall.* *m.g.*

Pi. *a Tempo* Mets tes ro - bes dans ta va.

*a Tempo*



Pi. *li - se Fuy - ons les douches de ton doc - teur Nous*

Pi. *i - rons voir la tour de Pi - se Veux - tu? Nous pren - drons le vapeur.*  
*fausset*  
*très exp.*

Pi. *port.*  
*à à*

Pi.

*Enchaînez*



## Scène et Trio

ZERBINETTE

Quasi lento (♩ = 66)

PIANO

*p*

3

Z.

*mf*

Prenez ma main Mon - sieur mon ma - ri

(♩ = 144)

Rit.

*mf*

Z.

Elle est à vous de - puis la mai - rie) Voi - ci ma va - li -

Z.

se Nous partons pour Pi - se

*p*

Poco rit.

(♩ = 66)

*p*

**Allegretto**ISABELLE *mf*

ARLEQUIN

La far - ce me sem - ble bon - ne Zer - bi - ne

Pier - rot a ra - vi la bon - ne Et la bonne en est ra - vie)

**Allegretto** (♩ = 112)

I. part a - vec lui

A. On a bien du mal à trouver des domes.

**Riten.**

ZERBINETTE

**au Mouvement***mf* Ce grand voi - le vous é - ton - ne

A. - ti - ques au - jour d'hui Elle a du goût la sou - bret - te

**Poco rit.****au Mouvement**

## ISABELLE

Vite Arlequin je m'ap-prê-te Ne per-dons pas un ins-tant

Et vous pa-rai-sez sur-pris Fal-lait-il pas que per-son-ne

D'ai-mer ce po-ti-ron blanc

Vit mes traits dans le pa-ys

Nous vous sculpte-rons des

**Riten.**

**Riten.** au Mouvement

Du doc-teur les a-co-ly-tes

cor-nes Fai-tes a-vec du bois de lit

**Riten.** au Mouvement



## ISABELLE

Ar-le-quin mettez des bor-nes A vos propos de mé-pris

Z. Si nous é-tions re-con-nus Me-ra-mè-ne-raient bien vi-te

## Riten.

Z. A la Science et à Vé-nus

ARLEQUIN *mf* Hâ-tez-vous Monsieur son ma-

*f*

Riten.

## ISABELLE

*mf* Hâ-tez-vous Mon-sieur son ma-ri

Z. *mf* Hâ-tez-vous Monsieur mon ma-ri Hâ-tez-vous Monsieur mon ma-

A. -ri Hâ-tez-vous, hâ-tez-vous Mon-sieur son ma-ri

(♩ = 144)

*p* *mp*



I. *Hâtez-vous d'offrir votre bras Le chemin de fer n'attend pas* \_\_\_\_\_

Z. *ri Hâtez-vous, hâtez-vous de m'offrir le bras Le chemin de fer n'attend*

A. *Hâtez-vous, hâtez-vous d'offrir votre bras Le chemin de fer n'attend*

**Ritard.**

I. *Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend*

Z. *pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend*

A. *pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend*

**Ritard.**

I. *pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas. —*

Z. *pas.*

A. *pas, Le che - min de fer n'at - tend pas.* ( $\text{♩} = 80$ )

*tr.* *cresc.*

*p*

(Arlequin s'approche du balcon d'Isabelle en accordant sa guitare.)

*dim.*

8<sup>a</sup> bassa

*pp*

Enchaînez

## Sérénade d'Arlequin

ARLEQUIN **Scherzando**

PIANO **Scherzando** (♩=100 environ)

*mf*

*p*

A. *mf*

Nou - ba! Nou - gat! Ah! la voi

A. *mp*

.la La vé - ri - ta - ble

*p*

A.

Ma - no - la! Son -

*mf*

*sec*

A. *f*

nez bas sons et cas-ta-gnet tes

A. *p* **Sans presser** (*quasi parlando*)

Son nez, son net, -c'est un son.

A. *cantabile* **Rit.. a Tempo**

net - Non pas! Mais u-ne can-zo - net -

**Cédez un peu** (*♩=100*)

*cre -*

A.

net - te Pierrot enlève Zer-bi - net - te Qui vo-le sa chère bi.

*scen do*



A. *f*

net . te Ber . line au quai des pick . po . ckets Zer .

*f* *très sec*

A.

bine ho . quet des bil . bo . quets Tan . dis qu'à sa

*p*

A.

barbe à son nez J'ar . bo . ri . cul .

*p*

A.

ti . ve sa tê . te Bien . tôt le toc . sin va son . ner

A. *Pan-ta-lon ti-re la son-net-te*  
Cédez un peu

*mf en dehors*

A. *Cet Har-pa-gon dé-sar-çon-né Ce se-*

*f m.g.*

**Rit. - - a Tempo**

A. *-ra gué-ri-son com-plè-te Pour les ma-la-des*

**Sans pressez**

A. *ran-çon-nés De cet-te mai-son si hon-*

A. *ne . te.*

A. *mf*  
Nou . ba! Nou . gat! Ah! la voi .

A. *cresc.*  
là! La vé . ri . ta . ble

A. **Riten.** *ff* *3* *Pour finir*  
Ma . no . la!

## Scène et Duetto

*Pour enchaîner*

ISABELLE

ARLEQUIN

PIANO

. la!

(♩ = 100)

*ff**mf*

ARLEQUIN

*mf*

Et mainte . nant gazouillons des choses

ISABELLE

*mf*

Ne chan . tons pas trop haut

On pour . rait nous en .

A.

ten . dres!



I. *ten - dre*

A. *Pan - ta - lon ron - fle Et ça le gonfle Il ronfle à pier(re) fen -*

**Riten.** ( $\text{♩} = 72$ )

I. *Par - tons! Par - tons! Par -*

A. *dre Par - tons! Al - lons cueil -*

**Riten.** ( $\text{♩} = 72$ )

I. *tons!*

A. *lir sur la la - gu - ne Des frai - ses ro - ses et des pru - nes*

A.

Nous di.rons plutôt mi.ra.bel. les Pour ri.

A.

.mer a. vec I. sa. bel. le

ISABELLE

Les lé.gu. mes! la bas.se - cour! A la ma.

**Rall.**

I.

.niè.re des po. è. tes Vous allez donc me fair(e) la cour Faites, Faites!

**Rall.**

## ARLEQUIN

Le temps me man . que

*librement récité*

## PIERROT

En ef .

Pi. .fet je pourrais arri.ver d'un moment à l'au.tre.. Le vent de la la .

*suivez le chant*

Pi. .gune a en.le.vé le voile de la bonne et j'ai vu que — j'étais co.cu. Allons pré.

Pi. .venir Monsieur l'doctor Il a le dos plus lar.ge que le mien.



**Molto mod<sup>to</sup>**

First system of the piano introduction. The right hand is in treble clef with a 6/8 time signature and contains whole rests. The left hand is in bass clef with a 6/8 time signature and contains a melodic line starting with a half note G4, followed by eighth notes. A tempo marking **Molto mod<sup>to</sup>** is present. A time signature change to 3/4 is indicated with a note equal to 126 beats per minute.

**ARLEQUIN**

Second system featuring the vocal part for Arlequin. The vocal line is in treble clef and begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Viens dans ma na - cel . . . le Bel . . . le jou - ven -". The piano accompaniment continues in the bass clef.

Third system of the vocal and piano part for Arlequin. The vocal line continues with the lyrics ". cel . . . le L'Amour nous ap - pel - le je suis ton sau -". The piano accompaniment is shown in both treble and bass clefs.

**ISABELLE** *p*

Fourth system featuring the vocal part for Isabelle. The vocal line is in treble clef and begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Oui de ta na - cel . . .". The piano accompaniment continues in the bass clef. A fifth system shows the vocal line for Isabelle with the lyric "- veur" and a whole rest, with the piano accompaniment continuing below.



I. 

le L'Amour nous ap . pelle Et ton I . sa . -bel . le te don . ne son

I. 

cœur \_\_\_\_\_ L'A .

ARLEQUIN

L'A . mour de son ai . le Trop

I. 

mour \_\_\_\_\_ de son ai . le Trop longtemps re . bel . le Ra .

A. 

longtemps re . bel . le Ra . vi . ra ma belle au ri . va . ge d'or

I. *vi - ra ma belle Au ri - va - ge d'or*

A. *Ai - ma - bles trans - ports Nous touchons au port Ai -*

I. *Ai - ma - bles trans - ports*

A. *ables transports Nous touchons au*

*poco a poco cresc.* **Animando**

I. *la la la la la la la la la*

A. *port â Nous tou - chons au*

*poco a poco cresc.* **Animando**

1. *la la la la la la la la la la la*

A. *port la la la la la la la la la*

1. *la la la la la la la la la la la*

A. *la la la la la la la la la la la*

$\frac{6-3}{8-\frac{3}{4}}$  ( $\text{♩} = 76$ )

**Ritard.**

1. *Nous tou-chons au port.*

A. *Nous tou-chons au port.*

**Ritard.**



## Quatuor

**Presto**

ISABELLE

ZERBINETTE

PIERROT

PANTALON

PIANO

*mf* Voi-ci la po-li-ce,

*mf* Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-li-ce,

**Presto** (♩=144)

*mf*

I.

Z.

Pi.

Pan.

*mf* Voi-ci la po-lice On veut le coffrer

*mf* Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lice On veut le coffrer

Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lice On veut le coffrer

Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lice On veut le coffrer



**Rit.**

I. Que ce . la m'effray . . . e Vous é . tiez com . pli . ces

Z. Que ce . la m'effray . . . e Ils é . taient com . pli . ces

Pi. Qu'on le mette au frais J'en ai la jau . nis . se

Pan. Qu'on le mette au frais Et qu'on en fi . nis . se

**Rit.**

**Meno mosso**  
*p léger*

I. Tra la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Z. Tra la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Pi. Tra la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Pan.

**Meno mosso**  
*p*

I. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Z. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Pi. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Pan. *mp un peu en dehors*  
*Fanfa.ronde vi . ces J'ensuis pour mes frais Et ma dé.bi.tri . ce*

I. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*  
*mp Pauvre sé.duc . tri . ce*

Z. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*  
*mp Pauvre sé.duc . tri . ce Voi.là de vos*

Pi. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*  
*mp Jeune sé.duc . tri . ce Voi.là de vos*

Pan. *mp*  
*Qui s'en douterait Jeune sé.duc . tri . ce Voi.là de vos*

**Ritard.**

**Ritard.**

I. Mon charmant se-cret Est à la po.

Z. traits Son char-mant se-cret Est à la po.

Pi. traits Vos char-mants se-crets Vont à la po.

Pân. traits Vos char-mants se-crets Vont à la po.

**Ritard.**

[illegible]

**Presto (Mouvement initial)**

**Presto (Mouvement initial)**

I. *li . . . . . ce*

Z. *li . . . . . ce*

Pi. *li . . . . . ce, Voi. ci la po. li. ce,*

Pan. *li . . . . . ce, Voi. ci la po. li. ce, Voi. ci la po. li. ce,*

### Presto (Mouvement initial)

**Presto (Mouvement initial)**



The musical score is written for piano and consists of two staves. The treble staff begins with a whole rest in the first measure, followed by a double bar line and then another whole rest in the second measure. The bass staff begins with a half note G2 in the first measure, followed by a half note A2 in the second measure. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4.

*mp* **Accel.**

I. *mp* **Accel.**  
Voi-ci la po-lic(e) Tra la la la la la la la la

Z. *mp*  
Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lic(e) Tra la la la la la la la la la la

Pi. *mp*  
Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lic(e) Tra la la la la la la la la

Pan. *mp*  
Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lic(e)

**Accel.**

*f* **port.**

I. *f* **port.**  
Tra la la la la la la la la la la la la la la la

Z. *f* **port.**  
Tra la

Pi. *f* **port.**  
Tra la la la la la la la la la la la la la la la

Pan. *f* **port.**  
la la la la la



PANTALON: *Vous allez voir qu'il n'y en aurait pas un seulement  
qui aurait l'idée d'avoir une chemise propre.*

## Entrée d'Arlequin

Maestoso (♩=76)

PIANO

The musical score is written for piano and voice. The first system is a piano introduction in 4/4 time, marked 'Maestoso (♩=76)'. It begins with a forte (*f*) dynamic. The subsequent systems show the vocal melody (treble clef) and piano accompaniment (bass clef). The dynamics vary throughout: *ff* (fortissimo) in the second system, *p* (piano) in the third, and *mf* (mezzo-forte) in the fifth. The score concludes with a 'Rit.' (ritardando) marking in the final measure of the fifth system.

ARLEQUIN: *C'est une fermentation du Zymogène.*  
*Tous les autres malades vont bien.*

# Final

## Allegretto

PANTALON *f* Zy-mo-gè-ne! Le cas est gra-ve

SOPRANI *f* Il l'em-mè-ne

CONTRALTI *f* Il l'em-mè-ne

TENORI *f* Il l'em-mè-ne

BASSI *f* Il l'em-mè-ne Le cas est gra-ve

PIANO *f* Allegretto (♩=104)

Pan. *ff* cer.tainement Etsans gè-ne! Le maître emmène mes clients

S. *ff* Zy-mo-gè-ne! Le maître emmène cette enfant

C. *ff* Zy-mo-gè-ne! Le maître emmène cette enfant

T. *ff* Zy-mo-gè-ne! Le maître emmène cette enfant

B. *ff* cer.tainement Zy-mo-gè-ne! Le maître emmène cette enfant

PIERROT: *Eh bien! j'en ai assez! dût la Science m'enfermer moi-même sous les plombs de Venise! C'est ma femme après tout et je veux ma femme.*

*dim.* *p* **Riten.**

SOPRANI (♩=92)  
Sa fem.me!  
CONTRALTI  
Sa fem.me!  
TENORI  
Sa fem.me!  
BASSI  
Sa fem.me!  
(♩=92)  
**ff**

S. Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait  
C. Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait  
T. Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait  
B. Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait



S. rien Onn'ensavait rien Onn'ensavait

C. rien Onn'ensavait rien Onn'ensavait

T. rien Et l'onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien

B. rien Et l'onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien

ISABELLE

PANTALON C'est moi qui suis sa femme Le Public le sait

Vaurien! Vau.rien!

S. rien Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien

C. rien Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien

T. Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien

B. Onn'ensavait rien Et l'onn'ensavait rien



I. bien

ZERBINETTE

Hélas elle est sa femme Moi je ne lui suis rien

ARLEQUIN

Jel lui prenais sa femme Et j'en faisais mon

I. C'est moi qui suis sa femme Le Public le sait bien

Z. Hélas elle est sa femme

A. bien Je lui prenais sa femme Et j'en faisais mon

A. bien

PANTALON

Vous é . tes un in . fâ . me, Un fi . lou, un vo .

Pan.

leur Je gar-de vo-tre femme — In-fir-mier de malheur

(♩ = ♩.)

*p*

PIERROT *fausset*

*mf* Rendez-moi donc ma femme Assez de grands docteurs

SOPRANI *mp*

Il a.vait u . ne femme Il avait u.ne

CONTRALTI *mp*

Il a.vait u . ne femme Il avait u.ne

TENORI *mp*

Je ne comprends pas bien Il avait u.ne

BASSI *mp*

Je ne comprends pas bien Il avait u.ne

*mf*

## ARLEQUIN

*ff*

J'or - don - ne sans ré .

S. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

C. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

T. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

B. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

*ff* *m.d.*

A. - pli - que Moi, pre-mier Ins - pec - teur

*m.d.* *m.g.* *m.d.*

A. Qu'hors de cet - te bou - ti - que El - le par - te sur

*m.d.* *m.g.*



A. *l'heure.*

SOPRANI *p* L'Inspec.teur l'em.

CONTRALTI *p* L'Inspec.teur l'em.

TENORI *p* L'Inspec.teur l'em - mè - ne

BASSI *p* L'Inspec.teur l'em - mè - ne

(♩ = ♩.)

*mf*

**Cédez**

ISABELLE *mf* Ma ma.la.die est gra. - ve Et je

ZERBINETTE *mf* Que l'Inspecteur l'em - mè - ne

S. mè - ne, L'Inspecteur l'em - mè - ne.

mè - ne, L'Inspecteur l'em - mè - ne.

T. L'Inspecteur l'em - mè - ne.

B. L'Inspecteur l'em - mè - ne.

**Cédez** (♩ = 144)

*p* *mf*



I. pars — a — vec lui Je ne veux pas d'en .

Z. Ce — la fait mon bon — heur Pierrot je se — rai .

**Poco rit.**

I. — tra — — — ve Qui me re — tien — ne Qui me retienne i .

Z. tien — ne Et ga — gne — rai ton cœur, Et ga — gne — rai — ton

SOPR. *mf cresc.*

Il ne faut pas — d'en — tra — — ve Qui la retienne — i .

CONTR. *mf cresc.*

Il ne faut pas — d'en — tra — — ve Qui la retienne — i .

TEN. *mf cresc.*

Il ne faut pas — d'en — tra — — ve Qui la retienne i .

BASS. *mf cresc.*

Il ne faut pas — d'en — tra — — ve Qui la retienne i

**Poco rit.**

*tr m. g.*

**f**

I. *ci.*

Z. *coeur.*

S. *ci.*

C. *ci.*

T. *ci.*

B. *ci.*

(♩ =  $\frac{3}{7}$ ) **Maestoso** (♩ = 69)

**Accélérez jusqu'à la fin**

I. *ff* *la la la la*

Z. *ff* *la la la la*

S. *ff* *la la la la*

C. *ff* *la la la la*

T. *ff* *la la la la*

B. *ff* *la la la la*

**Accélérez jusqu'à la fin**

I. *la la la la la la la la*

Z. *la la la la la la la la*

S. *la la la la la la la la*

C. *la la la la la la la la*

T. *la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la*

*Rideau*

I.

Z.

S.

C.

T.

B.

*glissando*

*Allegro*

Paris  
1919-1920

























